



Roma

„Esperienza è Futuro

Le imprese di servizi –
Protagoniste della società moderna“

„Erfahrung ist Zukunft

Dienstleistungsunternehmen –
Protagonisten einer modernen Gesellschaft“

„Experiencia es Futuro

Las empresas de servicios –
Protagonistas en una sociedad moderna

“Experience is Future

Service Companies – Players in Today's
Society“

FIDEN-Sekretariat
Richard-Wagner-Straße 19
D-80333 München
Telefon 0 89 / 52 30 40 55
Telefax 0 89/52 30 40 50
eMail info@fiden.org
Internet www.fiden.org



MEDIA PARTNER

FIDEN



FIDEN



50.

CONGRESSO
KONGRESS
CONGRESO
CONGRESS

28.09. –02.10.
2006

Ringraziamo i nostri sponsor
Wir danken unseren Sponsoren
Agradecemos a nuestros promotores
We thank our sponsors



Bosco Business Center, Harter Straße 1, A-8053 Graz
Tel: +43(0)316/27 18 00-0, Fax: +43(0)316/27 18 00-18
office@brema.at, www.brema.at

Programma per i partecipanti al congresso

Giovedì 28 settembre 2006

- Dalle ore 12.00 Arrivo dei partecipanti ed accompagnatori nel Grand Hotel Flora
- Ore 14.00 Visita guidata di San Pietro
Msg. Thomas Frauenlob, Membro della Congregazione per la Educazione Cattolica
(Partenza dall'Hotel Flora alle ore 13.30)
- Ore 17.00 Riunione del comitato direttivo FIDEN
- Ore 20.30 Get-Together e Cena presso il Grand Hotel Flora

Venerdì 29 settembre 2006

- Ore 09.00 Arrivo dei partecipanti
- Ore 09.30 Saluto delle autorità cittadine
Apertura del congresso
„Esperienza è Futuro – Le imprese di servizi – Protagoniste della società moderna“
Hans Ziegler, Presidente della FIDEN
Aldo Greco, Presidente della FNIP
- Ore 10.00 **„La direttiva CEE 18/2004“ – „Principi ispiratori della direttiva e suo iter a Strasburgo“**
On. Stefano Zappalà,
Relatore della direttiva al Parlamento Europeo
- Ore 10.20 **„Dalla Direttiva CEE al Codice Unico Appalti“**
Avv.to Giorgio Calesella, Studio Calesella
- Ore 10.40 **„Situazione attuale della prassi di aggiudicazione in Spagna“**
Juan Bosco Arconada Lastras, Esperto della JCCA –
Consiglio Consultivo della Contrattazione Amministrativa
- Ore 11.00 Pausa

Ore 11.15	„Opportunità e rischi della nuova normativa“ Salvatore Torrisi, Vice-Presidente della AREPS
Ore 11.30	„Centrali di acquisto esperienza Consip“ Marco Gasparri, Responsabile Area Appalti Consip
Ore 11.45	„Responsabilità solidale: dalla legge Biagi al decreto Bersani“ Rappresentante del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali
Ore 12.00	„Salari minimi e Concorrenza in Europa“ Avv. to Johannes Bungart, Amministratore Principale Corporazione Federale Tedesca delle Pulizie Manuali negli Edifici
Ore 12.30	Colazione
Ore 14.00	„I Valori strategici della sanificazione in una moderna società“
Ore 14.15	Gianfranco Finzi, Presidente ANMDO
Ore 14.30	Angelo Candido, Federalberghi
Ore 14.45	Pasqualino Bernabei, Responsabile direzione movimento terminali viaggiatori e merci pianificazione e gestione contratti RFI
Ore 15.00	Luca Cocconi, Imprenditore industria della detergenza
Ore 15.15	Riccardo Sarti, Presidente ANID
Ore 15.30	Mgr. Michal Basch, Sindaco di Praga
Ore 15.45	Tavola Rotonda „Opportunità e limiti normativi alla terziarizzazione dei servizi“ Moderatore: Paolo Uniti, Responsabile Comunicazione FNIP Partecipanti: • Giovanni Pirulli, Segretario FISASCAT Cisl • Carmelo Romeo, Segretario Filcams Cgil • Ubaldo Conti, Segretario Uil • Jürg Brechbühl, Membro Direzione Centrale di Allpura – Associazione Svizzera delle Imprese di Pulizia • Prof. Maurizio Del Conte, Università Bocconi

Ore 17.00	Chiusura Lavori Prof. Maurizio Del Conte
Ore 20.30	Partenza per la cena di gala nel Palazzo Taverna. Assegnazione del premio di memoria ad Arthur Frommholz

Sabato 30 settembre 2006

Ore 09.00	Assemblea Generale FIDEN
Ore 13.00	Pranzo
Ore 16.00	Gita a Frascati e Grottaferrata con cena a Grottaferrata

Domenica 1 ottobre 2006

Tempo libero

Lunedì 2 ottobre 2006

Ore 09.00 – 16.00	In caso di un numero minimo di interessati: Possibilità per la FIDEN di cambiare informazioni ed opinioni con rappresentanti della FNIP
-------------------	--

Programma per gli accompagnatori

Venerdì, 29 settembre 2006

Ore 8.30	Partenza per la visita di Ostia Antica, pranzo e visita delle Catacombe Cristiane. (Rientro in hotel per le ore 17.30 circa)
----------	--

Sabato, 30 settembre 2006

Ore 13.00	Pranzo al Ristorante Campanone (Partenza dall'Hotel Flora alle ore 12.30)
-----------	--

Luogo della manifestazione

Congresso e Assemblea Generale Hotel

Sede della FNIP
ConfCommercio
Piazza G. Belli, 2
Roma

Marriott Grand Hotel Flora
Via Vittorio Veneto, 191
Roma
www.grandhotelflora.net

Lingue del congresso

Il congresso sarà tradotto in italiano, spagnolo, tedesco ed inglese da interpreti simultanei.

Programm für die Teilnehmer am Kongress

Donnerstag, 28. September 2006

- | | |
|--------------|---|
| ab 12.00 Uhr | Ankunft der Kongress-Teilnehmer und der Begleitpersonen im Grand Hotel Flora |
| 14.00 Uhr | Führung durch den Petersdom
Msg. Thomas Frauenlob, Mitglied der Bildungskongregation
(Abfahrt vom Hotel Flora um 13.30 Uhr) |
| 17.00 Uhr | Sitzung des FIDEN-Vorstandes |
| 20.30 Uhr | Get-together und gemeinsames Abendessen im Grand Hotel Flora |

Freitag, 29. September 2006

- | | |
|-----------|---|
| 09.00 Uhr | Eintreffen der Teilnehmer |
| 09.30 Uhr | Begrüßung durch Vertreter der Stadt Rom
Eröffnung des Kongresses „Erfahrung ist Zukunft!
Dienstleistungsunternehmen – Protagonisten einer
modernen Gesellschaft“
Hans Ziegler, Präsident der FIDEN
Aldo Greco, Präsident der FNIP |
| 10.00 Uhr | „Die europäische Vergabe-Richtlinie 18/2004“
„Grundgedanken zur Richtlinie und ihr Gang
in Straßburg“
MdEP Stefano Zappalà,
Berichterstatler des Parlaments für die Vergabe-Richtlinie |
| 10.20 Uhr | „Von der Richtlinie zum italienischen
Ausschreibungsgesetz (Codice Unico Appalti)“
RA Giorgio Calesella, Kanzlei Calesella |
| 10.40 Uhr | „Aktuelle Situation zur Vergabe-Praxis in Spanien“
Juan Bosco Arconada Lastras, Experte der JCCA – Beirat für
öffentliches Vertragswesen und Ausschreibungen in Spanien |
| 11.00 Uhr | Pause |

11.15 Uhr	„Chancen und Risiken der neuen Regelung“ Salvatore Torrisi, Vize-Präsident der AREPS – Regionaler Verband der Einkäufer im Krankenhaus- und Gesundheitswesen Sizilien
11.30 Uhr	„Erfahrung der Einkaufszentrale der Consip“ Marco Gasparri, Verantwortlicher für Ausschreibungen bei der Consip – Partner der öffentlichen Verwaltung für öffentliche Dienstleistungen im IT-Bereich
11.45 Uhr	„Solidarische Verantwortung: vom Gesetz Biagi zum Dekret Bersani“ Vertreter des Ministeriums für Arbeit und Sozialpolitik
12.00 Uhr	„Lohn-Niveau und Wettbewerb in Europa“ RA Johannes Bungart, Hauptgeschäftsführer Bundes- innungsverband der Gebäudereiniger
12.30 Uhr	Mittagspause
14.00 Uhr	„Wert der Sauberkeit in der heutigen Gesellschaft“
14.15 Uhr	Gianfranco Finzi, Präsident ANMDO – Nationale Vereinigung von Ärzten und Krankenhausverwaltungen in Italien
14.30 Uhr	Angelo Candido, Federalberghi – Vereinigung der italienischen Hotel- und Touristikverbände
14.45 Uhr	Pasqualino Bernabei, Verantwortlicher der Abteilung Grenzverkehr, Reisende und Waren, Planung und Leitung, Verträge RFI (italienisches Eisenbahnnetz)
15.00 Uhr	Luca Cocconi, Unternehmer der Reinigungsmittelindustrie
15.15 Uhr	Riccardo Sarti, Präsident ANID, Nationale Vereinigung der Unternehmen für Schädlingsbekämpfung
15.30 Uhr	Mgr. Michal Basch, Bürgermeister der Stadt Prag
15.45 Uhr	Diskussionsrunde zum Thema „Chancen und norma- tive Grenzen des Outsourcing von Dienstleistungen“ Moderator: Paolo Uniti, Verantwortlicher der Kommunikationsabteilung der FNIP

Teilnehmer:

- Giovanni Pirulli, Sekretär FISASCAT Cisl - Vereinigung
italienischer Arbeitnehmerverbände für handelsähnliche
Dienstleistungen und Tourismus
- Carmelo Romeo, Sekretär Filcams Cgil – Italienischer
Dachverband der Arbeitnehmerverbände für Handel,
Dienstleistungen und Tourismus
- Ubaldo Conti, Sekretär Uil – Italienische Arbeiter-
vereinigung Transport
- Jürg Brechbühl, Zentralvorstandsmitglied Allpura
- Prof. Maurizio Del Conte, Universität Bocconi, Mailand

17.00 Uhr

Schlussworte

Prof. Maurizio Del Conte

20.30 Uhr

Abfahrt zum Gala-Dinner im Palazzo Taverna
Verleihung des Arthur-Frommholz-Gedächtnispreises

Samstag, 30. September 2006

9.00 Uhr

FIDEN-Hauptversammlung

13.00 Uhr

Mittagessen

16.00 Uhr

Ausflug nach Frascati / Grottaferrata mit
Abendessen in Grottaferrata

Sonntag, 1. Oktober 2006

Zur freien Gestaltung

Montag, 2. Oktober 2006

9 – 16.00 Uhr

Bei entsprechendem Interesse:
Gelegenheit zum Informations- und Meinungsaustausch
der FIDEN mit Vertretern der FNIP

Begleitprogramm

Freitag, 29. September 2006

8.30 Uhr Abfahrt zur Besichtigung von Ostia Antica, Mittagessen,
Besichtigung der Katakomben San Callisto
(Rückkehr ins Hotel ca. 17.30 Uhr)

Samstag, 30. September 2006

13.00 Uhr Mittagessen im Restaurant Campanone
(Abfahrt vom Hotel Flora um 12.30 Uhr)

Veranstaltungsorte

Kongress und Hauptversammlung Hotel

Sitz der FNIP ConfCommercio Piazza G. Belli, 2, Rom	Marriott Grand Hotel Flora Via Vittorio Veneto 191, Rom www.grandhotelflora.net
--	---

Kongress-Sprachen

Die Kongress-Sprachen sind Italienisch, Spanisch, Deutsch und Englisch, die von Simultan-Dolmetschern übersetzt werden.

Programa para las participantes del congreso

Jueves, 28 de septiembre 2006

a partir de las 12,00 Hs	Llegada de los congresistas y acompañantes al Grand Hotel Flora
14,00 Hs.	Visita guiada a San Pedro Msg. Thomas Frauenlob, Miembro de la Congregación para la educación católica (Salida del Hotel Flora a las 13.30 Hs.)
17,00 Hs.	Reunión de la Junta Directiva de la FIDEN
20,30 Hs.	Get-together y cena común en el Grand Hotel Flora

Viernes, 29 de septiembre 2006

09.00 Hs.	Llegada de los participantes
09.30 Hs.	Bienvenida por un representante de la ciudad de Roma Apertura del congreso Experiencia es Futuro! Las empresas de servicios – protagonistas en una sociedad moderna Hans Ziegler, Presidente de la FIDEN Aldo Greco, Presidente de la FNIP
10.00 Hs.	„La Directiva de Adjudicación CEE 18/2004“ „Aspectos básicos de la directiva y su progreso en Estrasburgo “ Stefano Zappalà, Miembro del Parlamento Europeo – corresponsal del parlamento para la Directiva de Adjudicación
10.20 Hs.	„De la Directiva a la ley de licitación italiana (Codice Unico Appalti)“ Giorgio Calesella, abogado – bufete de abogados Calesella
10.40 Hs.	„Situación actual de la practica de adjudicación en España“ Juan Bosco Arconada Lastras, Experto de la JCCA – Junta Consultiva de Contractación Administrativa de España

11.00 Hs.	Pausa	Presentador: Paolo Uniti, Responsable del Departamenteo de Comunicación FNIP
11.15 Hs.	„Posibilidades y riesgos de la nueva regulación“ Salvatore Torrisi, Vicepresidente de la AREPS – Asociación Regional de Compradores para Hospitales y el Sector Sanitario de Sicilia	Participantes: • Giovanni Pirulli, Secretario de la FISASCAT Cisl – Federación de Organizaciones Sindicales Italianas de Servicios relacionados al Comercio y el Turismo
11.30 Hs.	„Experiencia de la Central de Compras de la Consip“ Marco Gasparri, Responsable para licitaciones en la Consip – socio de la administración pública para servicios públicos en el sector de las técnicas de la información	• Carmelo Romeo, Secretario de Filcams Cgil – Federación Italiana de Organizaciones Sindicales del Comercio, Servicios y Turismo
11.45 Hs.	„Responsabilidad solidaria: de la ley Biagi al decreto Bersani“ Representante del Ministerio de Trabajo y Política Social	• Ubaldo Conti, Secretario de la Uil – Organización Sindical Italiana del Transporte
12.00Hs.	„Salarios mínimos y Competencia en Europa“ Johannes Bungart, abogado gerente de la Asociación Federal de Empresas de Limpieza de Alemania	• Jürg Brechbühl, Miembro de la Junta Directiva Central de Allpura – Asociación Suiza de Empresas de Limpieza • Prof. Maurizio Del Conte, Universidad Bocconi, Milan
12.30 Hs.	Almuerzo	17.00 Hs. Discurso de clausura Prof. Maurizio Del Conte
14.00Hs.	„El Valor de la Higiene Ambiental en la Sociedad Actual“	20.30 Hs. Partida para la cena de gala en Palazzo Taverna Concesión de premio conmemorativo Arthur Frommholz
14.15 Hs.	Gianfranco Finzi, Presidente de ANMDO – Asociación Nacional de Médicos y Directores de Hospitales en Italia	
14.30 Hs.	Angelo Candido, Federalberghi – Federación de las Asociaciones Hoteleras y Turísticas Italianas	
14.45 Hs.	Pasqualino Bernabei, Responsable del Departamento de Tráfico Transfronterizo, Pasajeros y Mercancías, Planificación y Gestión, y Contratos de RFI (ferrocarriles italianas)	
15.00 Hs.	Luca Cocconi, Empresario del sector de productos de limpieza	
15.15 Hs.	Riccardo Sarti, Presidente de la ANID – Asociación Nacional de Empresas de Desinsectación	
15.30 Hs.	Mgr. Michal Basch, Alcalde de Praga	
15.45 Hs.	Discusión sobre el tema „Posibilidades y límites normativas del outsourcing de servicios“	
Sabado, 30 de septiembre 2006		
09,00 Hs.	Junta General de la FIDEN	
13,00 Hs.	Almuerzo	
16,00 Hs.	Excursión a Frascati / Grottaferrata con cena en Grottaferrata	
Domingo, 1 de octubre 2006		
	Tiempo libre	
Lunes, 2 de octubre 2006		
	9,00–16,00 Hs. (En caso de interés manifiesto):	
	Posibilidad de intercambio de informaciones y opiniones entre la FIDEN y representantes de la FNIP	

Programa para acompañantes

Viernes, 29 de septiembre 2006

8.30 Hs. Salida para la visita de Ostia Antica, Almuerzo y visita de las Catacombas Cristianas. (Regreso hacia las 17.30 Hs.)

Sábado, 30 de septiembre 2006

13.00 Hs. Almuerzo en el Restaurante Campanone
(Salida del Hotel Flora a las 12.30 Hs.)

Lugares de celebración

Congreso y Junta General Hotel

Sede de la FNIP
ConfCommercio
Piazza G. Belli, 2
Roma

Marriott Grand Hotel Flora
Via Vittorio Veneto 191
Roma
www.grandhotelflora.net

Idiomas del congreso

Los idiomas del congreso son: italiano, español, alemán e inglés, mediante traducción simultánea a cargo de intérpretes.

Programme for Convention Participants

Thursday, September 28, 2006

from 12 p.m. Arrival of the convention participants and accompanying persons at the Grand Hotel Flora

2 p.m. Guided tour of St.-Peters-Cathedral, Msg. Thomas Frauenlob, Member of the Congregation for catholic education (Departure from the Hotel Flora at 1.30 p.m.)

5 p.m. Meeting of the FIDEN board members

8.30 p.m. Get-together and joint dinner at Grand Hotel Flora

Friday, September 29, 2006

09.00 a.m. Arrival of participants

09.30 a.m. Welcoming by a representative of the city of Rome
Opening of the convention
“Experience is Future”
Service Companies – Players in Today’s Society
Hans Ziegler, President of FIDEN
Aldo Greco, President of FNIP

10.00 a.m. **“The Contract Awarding Directive EEC 18/2004”**
“Fundamental aspects of the directive and its progress in Strasbourg”
MEP Stefano Zappalà, parliament correspondent for the contract awarding directive

10.20 a.m. **“From the Directive to the Italian Tender Act (Codice Unico Appalti)”**
Attorney Giorgio Calesella, Calesella Law Office

10.40 a.m. **“Current Situation of the Awarding Practice in Spain”**
Juan Bosco Arconada Lastras, Expert of JCCA – Advisory Board for Public Contract Awarding and Tenders in Spain

11.00 a.m. Break

11.15 a.m. **“Possibilities and Risks of the new Regulation“**
Salvatore Torrisi, Vice-president of AREPS, Regional Association of Buyers in the Hospital and Health Sector in Sicily

11.30 a.m. **“Experience of Consip’s Purchasing Centre“**
Marco Gasparri, Head of the tender department at Consip – Partner of the public administration for public services in the IT sector

11.45 a.m. **“Responsibility based on Solidarity: from the Biagi Act to the Bersani Decree“**
Representative of the Ministry for Labour and Social Policy

12.00 p.m. **“Minimum Wages and Competition in Europe“**
Attorney Johannes Bungart, General Manager of the German Federal Association of Cleaning Contractors

12.30 p.m. Lunch break

2.00 p.m. **“Value of Cleanliness in Today’s Society“**

2.15 p.m. Gianfranco Finzi, President of ANMDO – National Association of Physicians and Hospital Administrators in Italy

2.30 p.m. Angelo Candido, Federalberghi – Federation of Italian Hotel and Tourism Associations

2.45 p.m. Pasqualino Bernabei, Head of the Cross Border Traffic, Passengers and Goods, Planning and Management, and Contracts Department at RFI (Italian Railways)

3.00 p.m. Luca Cocconi, Entrepreneur in the cleaning products sector

3.15 p.m. Riccardo Sarti, President of ANID – National Association of Disinfestation Companies

3.30 p.m. Mgr. Michal Basch, Mayor of Prague

3.45 p.m. Discussion of the topic
„Possibilities and Normative Limits to the Outsourcing of Services“

Presenter: Paolo Uniti,
Head of the Communications Department at FNIP

Participants:

- Giovanni Pirulli, Secretary of FISACAT Cisl – Federation of Italian Employees’ Associations for trade-related Services and Tourism
- Carmelo Romeo, Secretary of Filcams Cgil – Italian Federation of Employees’ Associations for Trade, Services and Tourism
- Ubaldo Conti, Secretary of Uil – Italian Employees’ Association for Transport
- Jürg Brechbühl, Member of the Central Board of Directors of Allpura – Suisse Association of Cleaning Contractors
- Prof. Maurizio Del Conte, Bocconi University, Milan

5.00 p.m. **Closing Words**
Prof. Maurizio Del Conte

8.30 p.m. Departure to the gala dinner at Palazzo Taverna
Awarding of the prize in commemoration of Arthur Frommholz

Saturday, September 30, 2006

9 a.m. FIDEN General Meeting

1 p.m. Lunch

4 p.m. Tour to Frascati / Grottaferrata with dinner at Grottaferrata

Sunday, October 1, 2006

Spare time

Monday, October 2, 2006

9 a.m. to 4 p.m. In case of a sufficient interest:
Possibility to exchange information and opinions with representatives of FNIP

Accompanying Programme

Friday, September 29, 2006

8.30 a.m. Departure to visit Ostia Antica, Lunch and visit of the Catacombs of San Callisto. (Return at about 5.30 p.m.)

Saturday, September 30, 2006

1.00 p.m. Lunch at Restaurant Campanone.
(Departure from the Hotel Flora at 12.30 p.m.)

Venues

Conference and General Meeting Hotel

Office of FNIP ConfCommercio Piazza G. Belli, 2, Rome	Marriott Grand Hotel Flora Via Vittorio Veneto 191, Rome www.grandhotelflora.net
--	--

Convention languages

The convention languages are Italian, Spanish, German and English, for which simultaneous interpretation will be provided.



FIDEN

GSA
IL GIORNALE DEI SERVIZI PUBBLICI
MEDIA PARTNER

**FEDERAZIONE
NAZIONALE
IMPRESE DI PULIZIA E
SERVIZI PER
L'AMBIENTE MULTISERVIZI**

FIDEN KONGRESS 2006